ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 10 mars 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 14 novembre 1963 relatif au statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical", a donné le 13 mai 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 10 maart 1987 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 november 1963 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst", heeft op 13 mei 1987 het volgend advie gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

L'alinéa 3 ne constituant pas le fondement de l'arrêté en projet, il y a lieu de le supprimer.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte français en projet, il y a lieu d'écrire : "A. A la force terrestre, dans les groupes d'emplois :".

Article 2.

L'article devrait être rédigé comme suit :

"A l'article 24, § 2, C, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 mai 1975, les mots "9° Divers" sont remplacés par les mots "9° Infanterie de marine".

Article 3.

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire "Le présent arrêté" au lieu de "Cet arrêté" et dans le texte néerlandais, les mots "is bekendgemaakt" doivent être remplacés par les mots "wordt bekendgemaakt".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Het derde lid levert geen rechtsgrond op voor het ontworpen besluit en dient dus te vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de ontworpen Franse tekst schrijve men : "A. A la force terrestre, dans les groupes d'emplois : ".

Artikel 2.

Het artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"In artikel 24, § 2, C, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 mei 1975, worden de woorden "9° Verscheidene" vervangen door "9° Marine-infanterie".

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst schrijve men "wordt bekendgemaakt" in plaats van "is bekendgemaakt", en in de Franse tekst schrijve men "Le présent arrêté" in plaats van "Cet arrêté".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation;
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. QUINTIN, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht doot de H. M. QUINTIN, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER. LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.